

Artikel 1

De af aftalen omfattede personer

Denne aftale skal finde anvendelse på personer, der er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

Artikel 2

De af aftalen omfattede skatter

1. Denne aftale skal finde anvendelse på indkomstskatter, der pålignes på en kontraherende stats, dens politiske underafdelingers eller dens lokale myndigheders vegne, uden hensyn til hvordan de opkræves.

2. Som indkomstskatter skal anses alle skatter, der pålignes hele indkomsten eller dele af indkomsten, herunder skatter af fortjeneste ved afhændelse af rörlig formue eller fast ejendom, skatter der pålignes den samlede lønsum, der udbetales af foretagender, såvel som skatter på formueforøgelse.

3. De pågældende skatter, på hvilke aftalen finder anvendelse, er:

- (a) for Vietnams vedkommende:
- (i) indkomstskatten for personer (the personal income tax);
 - (ii) skatten på erhvervsindkomst (the profit tax); og
 - (iii) skatten på overførsel af erhvervsindkomst (the profit remittance tax); (herefter omtalt som »vietnamesisk skat«);
- (b) for Danmarks vedkommende:
- (i) indkomstskatten til staten;
 - (ii) den kommunale indkomstskat;
 - (iii) den amtskommunale indkomstskat; og
 - (iv) skatter i henhold til kulbrinteskatteloven; (herefter omtalt som »dansk skat«).

4. Aftalen skal også finde anvendelse på alle skatter af samme eller væsentligt samme art, der efter denne aftales underskrivelse pålignes som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal give hinanden underretning om væsentlige ændringer, som er foretaget i deres respektive skattelove.

Artikel 3

Almindelige definitioner

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, har i denne aftale følgende udtryk den nedenfor angivne betydning:

- (a) udtrykket »Vietnam« betyder Den Socialistiske Republik Vietnam; anvendt i geografisk forstand betyder udtrykket hele det nationale territorium, herunder territorialfarvandet og ethvert område uden for og i tilknytning til territorialfarvandet, inden for hvilket område Vietnam efter vietnamesisk lovgivning og i overensstemmelse med international ret har suverænitetst rettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden og dennes undergrund og overliggende vandmasser;
- (b) udtrykket »Danmark« betyder Kongeriget Danmark, herunder ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som i overensstemmelse med international ret er eller senere måtte blive betegnet i dansk lovgivning som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetst rettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dennes undergrund og de overliggende vande og med hensyn til andre aktiviteter med henblik på økonomisk udnyttelse og efterforskning af området; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;
- (c) udtrykkene »en kontraherende stat« og »den anden kontraherende stat« betyder Vietnam eller Danmark alt efter sammenhængen;
- (d) udtrykket »person« omfatter en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenslutning af personer;
- (e) udtrykket »selskab« betyder enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person;
- (f) udtrykkene »foretagende i en kontraherende stat« og »foretagende i den anden kontraherende stat« betyder henholdsvis et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat;
- (g) udtrykket »statsborgere« betyder: